

# WAGNER

WAGNER - Die Wohlfühlmarke der TOPSTAR GMBH

86863 Langenneufnach

Germany

Tel +49 (0)8239 789-166

Fax +49 (0)8239 789-199

wagner@topstar.de

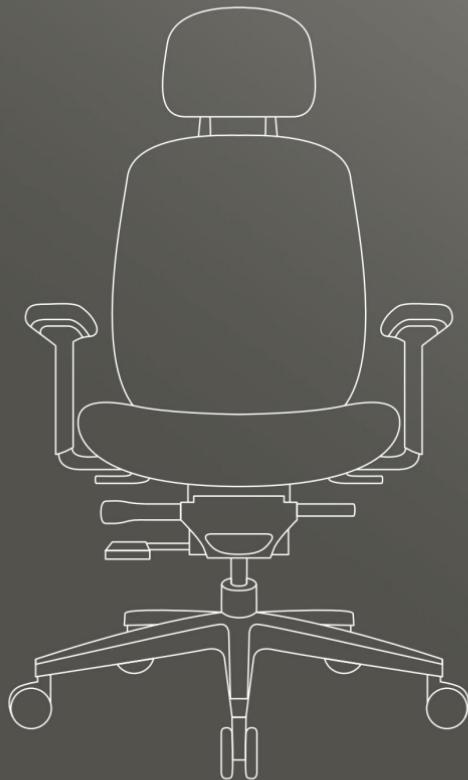
[www.wagner-wellness.com](http://www.wagner-wellness.com)

WAGNER. Wohlfühlen



WAGNER

# AluMedic®



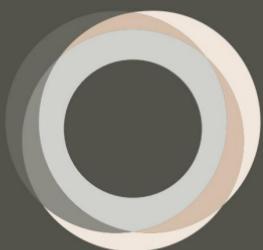
wagner



# Dondola®

## Medizinisch getestet - Das Original

Dondola® medically tested at the original  
Dondola® Testé médicalement à l'original  
Dondola® Prueba médica en el original  
Dondola® L'originale è stata testata clinicamente



### DEUTSCH

WAGNER definiert das Sitzmobil Durch die gezielte Bewegung des Dondola-Sitzgelenks fördern WAGNER-Bürostühle spürbar die Gesundheit Ihres Rückens. Sie wurden mehrfach ausgezeichnet unter anderem von der führenden Fachzeitschrift „Facts.“.

- \* Die medizinische Studie der Universität Regensburg unter Leitung von Prof. Grimaldi bringt revolutionäre Ergebnisse:  
+ Rückgang der Schmerzen bei den Probanden um 66% (visuelle Analogskala)
- + Abnahme der Einschränkungen durch Rückenschmerzen im täglichen Leben um 50% (General Disability Index)
- + Signifikante Besserung der allgemeinen Wohlbefindens um 39% (SF36)

Studie erhältlich unter [www.wagnerwellness.com](http://www.wagnerwellness.com)

## ANGUISH

Wagner redéfinit le concept de siège assis. Due au unique mouvement de la Dondola, Seat jointe la Wagner office chairs noticeably helps to improve the health of your back. They have received several awards, amongst others by the leading professional journal "Facts".

- \* The medical survey of the University of Regensburg under direction of Prof. Grifka shows revolutionary findings:
- + 66 % of the test persons report a decline of pains (visual analogical scale)
- + 50 % decline of restrictions due to back pain (Oswestry Disability Index)
- + Significant increase of well-being generally up to 39 % (SF36)

Survey available on [www.wagner-wellness.com](http://www.wagner-wellness.com)

## FRANÇAIS

WAGNER redéfinit la position assise. Grâce au mouvement unique de la articulation Dondola, les sièges de bureau WAGNER stimulent sensiblement la santé de votre dos. Plusieurs prix leur ont été décernés, entre autres par le journal professionnel de référence „Facts“.

- \* L'étude médicale de l'université de Ratisbonne menée sous la direction du Professeur Grifka aboutit à des résultats révolutionnaires:
- réduction des douleurs d'environ 66% chez les participants (échelle analogique visuel)
- diminution des restrictions dues aux maux de dos dans la vie quotidienne d'environ 50% (Oswestry Disability Index)
- + augmentation considérable du bien-être général jusqu'à 39% (SF36)

Etude disponible sur [www.wagner-wellness.com](http://www.wagner-wellness.com)

## ESPAÑOL

WAGNER redefine el concepto de sillón sedentario. A través del movimiento único de la articulación Dondola, las sillas giratorias de WAGNER aumentan notablemente la salud de su espalda. Han sido premiados múltiples, entre otras cosas de la revista técnica destacada "Facts".

- \* El estudio médico de la universidad de Ratisbona bajo la dirección del Prof. Grifka revela resultados revolucionarios:
- Disminución de los dolores de las personas implicadas en el ensayo de un 66% (escala analógica visual)
- + Disminución de las limitaciones por dolores de espalda en la vida cotidiana de un 50% (Indice de Discapacidad Oswestry)
- + Aumento significativo del bienestar general en 39% (SF36)

Estudio, disponible en [www.wagner-wellness.com](http://www.wagner-wellness.com)

## ITALIANO

Wagner redifinisce il concetto dello sedia seduti. Attraverso lo straordinario movimento della sedia Dondola, le sedute per ufficio WAGNER migliorano sensibilmente la salute della vostra schiena. Sono state più premiate e hanno ricevuto numerosi riconoscimenti anche da parte della famosa rivista specializzata "Facts".

- \* Gli studi clinici presso l'Università di Regensburg sotto la guida del Prof. Grifka hanno ottenuto risultati rivoluzionari:
- + Riduzione del 66% dei dolori nelle persone testate (scala analoga visiva)
- + Riduzione del 50% delle limitazioni dovute ai dolori della schiena nella vita quotidiana (Oswestry Disability Index)
- + Aumento significativo fino al 39% del benessere generale (SF36)

I risultati degli studi clinici sono disponibili alla pagina [www.wagner-wellness.com](http://www.wagner-wellness.com)

# Sitzen in Bewegung – mit dem Dondola® Sitzgelenk

Sitting in motion Dondola seat joint

Etre assis en mouvement grâce à articulation de la Dondola

Estar sentado en movimiento con la articulación Dondola®

Seduta in movimento grazie alla Dondola®

## DEUTSCH

Dondola unterstützt die Wirbelsäule optimal ab. Durch die extreme Sitzneigungsverstellbarkeit nach vorne sitzen Sie automatisch „wirbelsäulgerecht“.

Dondola stärkt die Rückenmuskulatur. Permanent Bewegung des Beckenbereichs baut Ihre Rückenmuskulatur auf. Durchtrainierte Muskeln bleiben elastisch und erfüllen auch besser ihre Stützfunktion der Wirbelsäule. Haltungsschäden und Wirbelsäulenverformungen wird durch gezielte entgegengewirkt.

Dondola entlastet die Bandscheiben Ihrer Drehstuhl sorgt dafür daß Ihre Bandscheiben nicht ausgetrocknet sondern über die Bewegung ständig entlastet und dabei gut ernährt werden.

Dondola erhält die gesamte Wirbelsäule. Permanent Bewegung stimuliert das Sinnes- und Bewegungszentrum im menschlichen Gehirn und erhöht die Konzentrationsfähigkeit und Leistungsbereitschaft.

Dondola garantiert Ihnen eine ungelegistete Bewegungsfreiheit. Der seitliche Aktionsradius an Ihrem Schreibtisch wird deutlich erhöht und auch durch die Armelehnen (optional bei Drehstühlen) nicht mehr begrenzt. Diese bewegen sich freiheitlich ihrer Seite und klemmen dabei die Oberschenkel nicht mehr ein.

## ENGLISH

Dondola provides optimum support for the spinal column. Since the tilt of the seat is highly adjustable towards the front, you can be sure that you will automatically sit in a position which is „ideal for your spinal column“ at all times.

Dondola strengthens the back muscles. Permanent movement of the pelvic area builds up your back muscles. If your muscles are properly trained and in good condition they will stay elastic and therefore be better at fulfilling their function of supporting your spinal column. This provides an effective means of preventing or countering posture-related damage and spinal curvature.

Dondola relieves the intervertebral discs. Your swivel chair ensures that rather than being crushed your discs are permanently relieved and are well nourished by your movements.

Dondola helps maintain mental clarity. Permanent movement stimulates the sense and movement centers in the human brain and increases your ability to concentrate and your motivation.

Dondola gives you guaranteed unlimited freedom. You will have a much wider radius for action at the side when sat at your desk and no longer be restricted even by the armrests (available as options for swivel chairs). They simply move to the side with you and no longer jam your upper leg in the process.

## FRANÇAIS

### FRANCIA A1S

Dondala renforce la colonne vertébrale de façon optimale. Grâce au réglage extrême de l'inclinaison de l'assise vers devant, vous êtes automatiquement assis de façon « parfaitement adaptée à votre colonne vertébrale ».

Dondala renforce la musculature du dos. Le mouvement permanent de la zone du bassin développe la musculature de votre dos. Des muscles bien entraînés restent élastiques et remplissent aussi mieux leur fonction de soutien de la colonne vertébrale. Cela permet d'éviter de façon ciblée les déformations pathologiques et les déviations de la colonne vertébrale.

Dondala soulage les disques intervertébraux. Votre chaise pivotante garantit que vos disques intervertébraux ne seront pas comprimés mais toujours soulagés par le mouvement, donc bien alimentés.

Dondala présente la vitalité de respirer. Le mouvement permanent stimule le centre sensoriel et la mobilité dans le cerveau et augmente la faculté de concentration et la motivation.

Dondala vous garantit une liberté de mouvement sans limite. Votre rayon d'action sur les côtés devant votre bureau est nettement plus élevé et n'est plus restreint par les accoudoirs (en option pour les chaises pivotantes). Ces derniers se déplacent avec vous sur les côtés et vous laissent ainsi plus libres de vos mouvements.

## ESPAÑOL

Dondala apoya la columna vertebral de manera constante. Debido a la posibilidad de ajustar una inclinación extrema hacia adelante, usted automáticamente se encuentra sentado de manera óptima para la columna vertebral.

Dondala fortalece los músculos de la espalda. El movimiento permanente de la región lumbar fortalece los músculos de la espalda. Músculos bien ejercitados se mantienen elásticos y también cumplen mejor con su función de apoyo de la columna vertebral. Las lesiones por postura incorrecta y las desviaciones de la columna vertebral se previenen de manera encuadrada.

Dondala descarga los discos intervertebrales. Debido al movimiento, su silla giratoria se encarga de que sus discos intervertebrales no sean aplastados sino permanentemente descargados y bien alimentados.

Dondala conserva la vitalidad mental. Movimientos permanentes estimulan el centro de los sentidos y de los movimientos en el cerebro humano y mejoran la capacidad de concentración y la buena forma física.

Dondala ya garantiza una abierta libertad de movimiento. El radio de acción lateral en su escritorio aumenta considerablemente y ni los apoyabrazos (opcionalmente en las sillas giratorias) lo limitan. Estos simplemente se mueven hacia el lado con usted, y en esto ya no aplastan los muslos.

## ITALIANO

Dondala sostiene la colonna vertebrale in maniera ottimale. Grazie all'estrema regolabilità dell'inclinazione dell'angolo di seduta in avanti, la seduta risulta automaticamente ,corretta per la colonna vertebrale'.

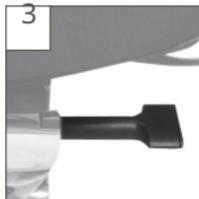
Dondala rafforza le muscolature dorsali per il movimento permanente della zona del bacino e sviluppa la muscolatura della colonna vertebrale. I muscoli allenati rimangono elastici e vengono anche meglio alla loro funzione di sostegno della colonna vertebrale, contrastando in maniera mirata i problemi di postura e le deformazioni della colonna vertebrale.

Dondala esime i dischi intervertebrali. La vostra sedia girevole prevede ad evitare lo schiacciamento dei dischi intervertebrali, scaricandeli continuamente grazie al movimento costante, mantenendoli così in buone condizioni.

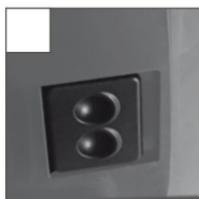
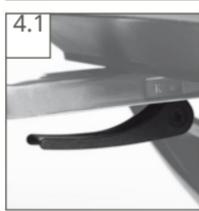
Dondala mantiene la vita spirituale. Il movimento permanente stimola il centro sensoriale e motorio del cervello umano, aumentando così la capacità di concentrazione e la prontezza di esecuzione.

Dondala garantisce un'ampia libertà di movimento. Il raggio di movimento laterale alla preservazione aumenta sensibilmente non più limitato nemmeno dai braccioli (optional nelle sedie girevoli), che si muovono semplicemente a lato assieme a voi lasciando il vostro corpo in completa libertà.

06

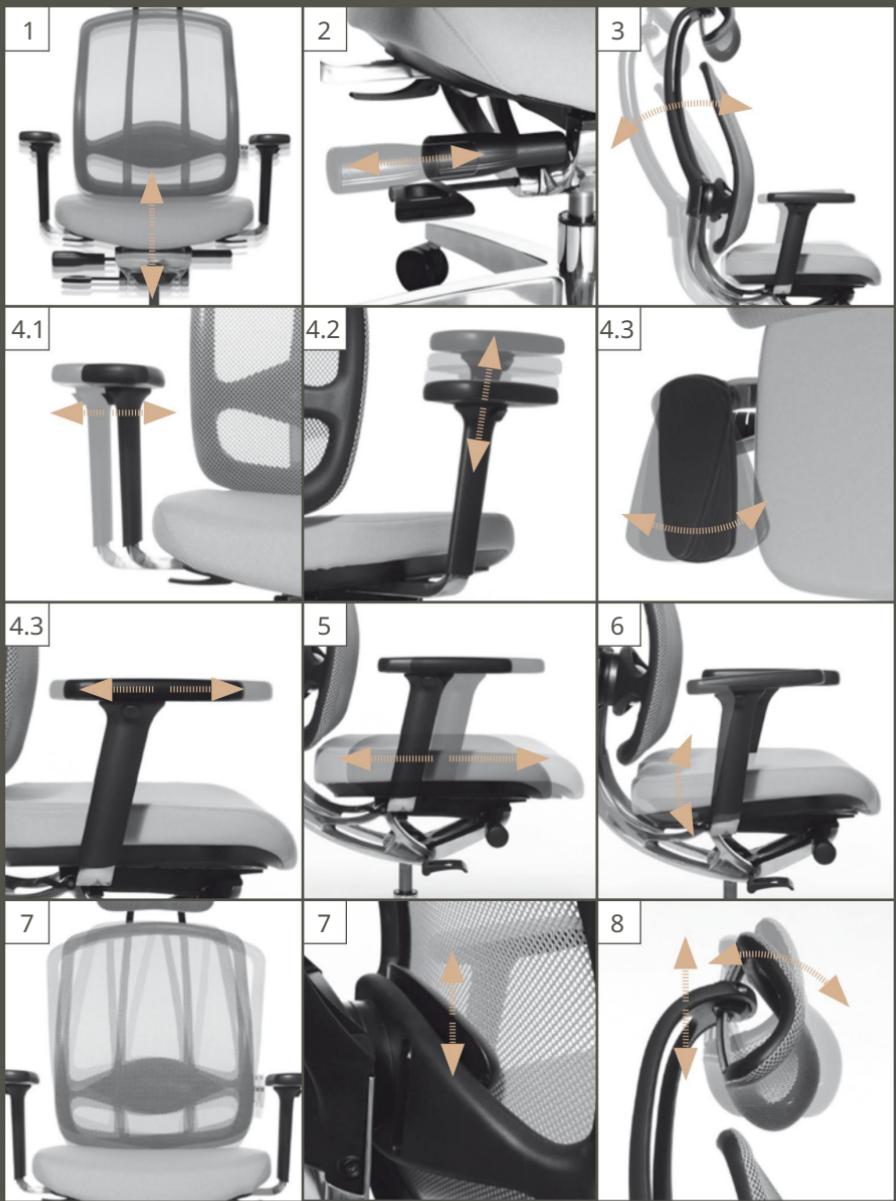


3



4.256





# Erläuteungen

Paskaidrojums

Paskaidrojumi

Paskaidrojumi

Komentāri

## DEUTSCH

- 1 Wenn Sie auf Ihrem Bürostuhl sitzen, befindet sich rechts unter der Sitzfläche (mittig) der Hebel für die Sitzhöhenverstellung. Wir empfehlen die Sitzhöhe so einzustellen, dass der Winkel zwischen Ober- und Unterschenkel über 90° beträgt.
- 2 Auf der rechten Seite im vorderen Drittel unter der Sitzfläche befindet sich das Handrad zur Federkrafteinstellung. Bevor Sie an dem Handrad drehen, muss die Synchronmechanik frei gestellt sein (siehe 3). Drehen Sie das Handrad nach vorne, erhöhen Sie den Gegendruck der Rückenlehne. Drehen Sie das Handrad nach hinten, verringern Sie den Gegendruck. Wir empfehlen den Gegendruck so einzustellen, dass der Oberkörper durch die Rückenlehne gestützt, aber nicht behindert wird.
- 3 Auf der linken Seite unter der Sitzfläche, im vorderen Drittel, befindet sich der Kipphebel, der die Synchronmechanik freischaltet. Rückenlehne und Sitzfläche bewegen sich im Verhältnis 3:2 vor und zurück und können zweifach arretiert werden. Kipphebel nach unten = Synchronmechanik frei, nach oben = arretiert.
- 4 Sofern Armlehnen vorhanden sind, können diese mittels des Kipphebels (unter den Armlehnen) in der Breite verstellt werden. Durch Betätigung des Druckknopfes, lassen sie sich in den Höhe verstellen. Je nach Ausstattung Ihres Modells, sind diese zusätzlich radial und/oder tiefverstellbar. Achten Sie beim Einstellen der Armlehnen darauf, dass Ihre Unterarme stets einen annähernd rechten Winkel mit Ihren Oberarmen bilden.
- 5 Auf der rechten Seite mit großer Sitzschale eingearbeitet, befindet sich ein Druckknopf für die variable Sitztiefenverstellung. Wir empfehlen die Sitztiefe vom Stuhl „stehend“ in die gewünschte Position zu bringen.
- 6 Auf der rechten Seite unter der Sitzfläche sehen Sie im hinteren Drittel einen Kipphebel zum Zu- oder Abschalten der integrierten Sitzneigenverstellung. Schalten Sie die Sitzneigenverstellung bei Bedarf zu um einen zu starken Druck auf die Oberschenkel zu vermeiden. Bitte stehen Sie zum betätigen des Kipphebels auf.
- 7 Das Lordosekissen ist in die dreidimensional bewegliche Rückenlehne eingearbeitet. Verschieben Sie das Lordose-Kissen nach oben oder unten, so dass es etwas über Gürtel bzw. Tailenhöhe steht.
- 8 Die Kopfstütze ist lückenverstellbar und beweglich gelagert.

## ENGLISH

- 1 When sitting on your office chair you can find the lever for the seat height adjustment on the right hand side beneath the seat. We recommend adjusting the seat height as follows: the angle between thigh and lower leg should be approximately 90 when sitting on the chair.
- 2 The hand wheel for tension adjustment is situated beneath the seat in the front on the right hand side. Please note that before using the hand wheel, the synchro-mechanism has to be released (see 2). If you turn the hand wheel to the front, you will increase the pressure of the backrest; if you turn the hand wheel to the back, you will decrease the back pressure. We recommend adjusting the back pressure according to your weight, so that the upper part of your body will be supported but not constrained.
- 3 A rocking lever for releasing the synchro-mechanism is located beneath the seat in the front of the left hand side. Backrest and seat move a total of 21° to the front and to the back and can be locked in place in two different positions. A rocking lever downwards = synchro-mechanism will be released; rocking lever upwards = synchro-mechanism will be locked in place.
- 4 If armrests are included, these can be adjusted in width by a rocking lever under the armrests. By pushing the press button, they can be adjusted in height. According to the equipment of your model the armrests can be additionally adjusted rotatally and/or in depth. Please make sure while adjusting the armrests the forearm and upper arm should always draw almost a right angle.
- 5 The button for the seat depth adjustment can be found in the middle on the right hand side of the seating shell. We recommend adjusting the seat depth of the chair to the correct position before sitting on the chair.
- 6 On the right hand side beneath the seat at the back you can find a rocking lever for the integrated seat angle adjustment. You can adjust strong pressure on your right hip simply switching off the seat angle adjustment. Please get up from the chair before activating the rocking lever.
- 7 The lumbar cushion is integrated into the three dimensionally moveable backrest. Adjust the lumbar cushion upwards or downwards, as that is approximately positioned in the height of your waistline.
- 8 The headrest is height adjustable and moveably supported.

## FRANÇAIS

- 1 Quand vous êtes assis sur votre chaise de bureau, le levier de réglage de la hauteur du siège se trouve à droite sous l'assise (au centre). Nous conseillons de régler la hauteur du siège de sorte que l'angle qui se forme entre la cuisse et le bas de la jambe soit de 90° env.
- 2 La molette pour le réglage de la tension se trouve sur le côté droit devant l'assise. Avant de tourner la molette, il faut débloquer le mécanisme synchrone (voir 2). Si vous tournez la molette vers l'avant, vous augmentez la résistance du dossier. Si vous tournez la molette vers l'arrière, vous diminuez la résistance. Nous conseillons de régler la tension de sorte que le torse soit soutenu par le dossier sans être gêné.
- 3 Le levier qui libère le mécanisme synchrone se trouve sur le côté gauche sous l'assise, à l'avant du dossier et l'assise se déplacent avant et en arrière dans un rapport de 21° et peuvent être bloqués de deux façons vers le bas = mécanisme synchrone libéré, vers le haut = bloqué.
- 4 Si vous disposez d'accoudoirs, vous pouvez les régler en largeur à l'aide du bouton interrupteur (sous les accoudoirs). En appuyant sur ce bouton, vous pouvez régler la hauteur des accoudoirs. Selon des modèles, les accoudoirs sont également orientables et leur réglables en profondeur. Faites attention de régler les accoudoirs de telle manière que l'angle formé par les avant-bras et les bras soit toujours à peu près droit.
- 5 Un bouton pour le réglage variable de la profondeur d'assise se trouve sur le côté droit au milieu de la coque dégagée. Nous conseillons de régler la profondeur d'assise comme cela vous plaît « debout » devant la chaise.
- 6 Un levier pour la mise en service de la mise horizontale de l'assise est le réglage de l'inclinaison de l'assise intégré se trouve sur le côté droit sous l'assise à l'arrière. Mettez le réglage de l'inclinaison de l'assise en service si besoin est, pour éviter une trop forte pression dans le genou des jambes. Veuillez vous lever pour actionner le levier.
- 7 Le coussin lombaire est intégré dans le dossier à mobilité tridimensionnelle. Faites coulisser le coussin lombaire vers le haut ou le bas de sorte qu'il soit situé un peu au-dessus de la ceinture ou de la taille.
- 8 Propose tête réglable en hauteur, mobile.

## ESPAÑOL

- 1 Si está sentado en su sillín giratorio, hay abajo del asiento a la derecha central una palanca para ajustar la altura del asiento. Recomendamos ajustar la altura del asiento de modo que el ángulo entre muslo y pierna tiene alrededor de 90°.
- 2 A la derecha, abajo del asiento en el tercio adelante, hay una palanca con lo que se puede ajustar la fuerza del muelle. Antes de que usted gire el ajuste, el mecanismo síncrono tiene que estar abierto (por favor, tire el punto). Siga el ajuste hacia adelante aumentando la contrapresión del respaldo. Si gira el ajuste hacia atrás, reduce la contrapresión. Recomendamos ajustar la contrapresión de forma que el torso sea apoyado, pero no molestado.
- 3 A la izquierda, abajo del asiento en el tercio adelante, hay una palanca basculante que activa el mecanismo síncrono. Respaldo y asiento se mueve en proporción y adelante / hacia atrás. Pueden ser bloqueado doblemente. Palanca basculante abajo = mecanismo síncrono abierto, palanca basculante arriba = bloqueado.
- 4 Si su modelo lleva reposabrazos, estos pueden ser ajustados de ancho con palancas basculantes, que se encuentran bajo los mismos. Presionando el botón pulsador, los reposabrazos se pueden ajustar en altura. Según el equipamiento de su modelo, los reposabrazos son adicionalmente ajustables en radio y/o profundidad. Por favor, procure ya cuando ajuste los reposabrazos, sus antebrazos deben quedar casi en ángulo recto con los brazos.
- 5 A la derecha en la mitad hay un botón pulsador que está integrado en el asiento para el ajuste de profundidad del asiento. Recomendamos ajustar la profundidad deseada si no está sentado.
- 6 A la derecha, abajo del asiento en el tercio trasero, hay una palanca a basculante para conectar y desconectar el ajuste de la inclinación del asiento. Si hay necesidad, activa la inclinación del asiento para la presión al muslo. Por favor, levántese para activar la palanca basculante.
- 7 El cojín para la lordosis está integrado en el respaldo móvil en tres dimensiones. Desplace el cojín hacia arriba o hacia atrás para que el cojín esté un poco sobre la línea de cinturón, respectivamente la línea de la cintura.
- 8 Reposacabezas ajustable en altura e inclinación.

## ITALIANO

- 1 Sedendo sulla vostra sedia da ufficio, a destra sotto la superficie di seduta si trova (al centro) la leva di regolazione in altezza. Si consiglia di regolare l'altezza di seduta in modo tale che la coscia e il polpaccio formino un angolo di 90° circa.
- 2 Sul lato destro nel terzo anteriore sotto la superficie di seduta si trova la manopola per la regolazione della tensione. Prima di ruotare la manopola si blocca il meccanismo di sincronizzazione (vedere 3). Ruotando la manopola in avanti, la contrappressione del schienale aumenta; ruotandola invece all'indietro la contrappressione si riduce. Si consiglia di regolare la cointerpressione in modo tale che la parte superiore del corpo sia sostenuta e non ostacolata dallo schienale.
- 3 Sul lato sinistro sotto la superficie di seduta nel terzo anteriore, si trova la leva reclinabile di sblocco del meccanismo. Sincrono. Lo schienale e la superficie di seduta si muovono avanti e indietro in rapporto 3:1. Visono due possibilità di arresto leva reclinabile verso il basso = meccanismo di regolazione sbloccato, verso l'alto = bloccato.
- 4 Nel caso la vostra sedia fosse dotata di braccioli si possono regolare in altezza per mezzo delle leve reclinabili poste solite latitudo del bracciolo e in altezza, per mezzo del pulsante posto sotto il poggiabraccio. A seconda del modello è possibile regolare il poggiabraccio radialmente e/o in profondità. Mentre regolate la posizione dei vostri braccioli vi consigliamo di posizionarli in modo che tra l'avambraccio e la parte superiore del braccio si formi un vincolo retto.
- 5 Sul lato destro, inserito al centro della sponda del sedile, si trova il pulsante per la regolazione variabile della profondità di seduta. Si consiglia di portare la profondità di seduta nella posizione desiderata stando in piedi davanti alla sedia.
- 6 Sul lato destro al di sotto della superficie di seduta nel terzo posteriore si vede una leva reclinabile di elevazione/discesione della regolazione integrata dell'inclinazione. Attivare la regolazione dell'inclinazione all'indietro per evitare una pressione eccessiva sulle cosce. Per azionare la leva reclinabile è necessario sollevarsi.
- 7 Il cuscinetto per il sostegno lombare è inserito nello schienale tridimensionale mobile. Fate scorrere il cuscinetto verso l'alto o verso il basso, in modo da potersessere posizionato all'altezza della cintura o del giro vita.
- 8 Il poggiatesta è regolabile in altezza ed ha un movimento basculante trasversale.

# Bite Beachten!

*Aztec* | *Indo* | *Spanish* | *French* | *German*

DEUTSCH

ANGUISH

FRANCAIS

ESPAÑOL

**U**nión Los tratamientos establecen la sustitución del gas gaseoso por el vaporizado especializado. Eliminando el contacto directo entre la pieza y la sonda, se reduce el efecto que el calor producido por la pieza daña las partes de plástico o de metal en la pieza de trabajo. La temperatura de la pieza de trabajo es menor que la de los agentes de corte y la velocidad de corte es menor que la velocidad de los agentes de corte.

ITALIANO

Altrettanto buona fortuna gli è stata riservata per partecipare alla fiera di Santa Croce a Cagliari. Sull'isola La Maddalena della scuderia sarda ha vinto la classifica nella gara dei tre giri per i cavalli da corsa. Il podio è stato conquistato dal Cavaliere e dalla sua scuderia. La vittoria è stata conquistata con grande entusiasmo e determinazione.